

THE BAIULIA

Joseph Busuttil

On 4 February 1550 Andrew Axach, the parish priest of the *capella* or *parrochia* of Sigehui, presented his *memoriale* in the ecclesiastical *curia*.¹ He had instituted legal proceedings against Mrs. Ventura Xerri, neè Tunne, for claiming that the little church of St. Mary, which stood on the hill known as *tal gemune* or *tal kemune* belonged to her. The Reverend Andrew Axach stressed the point that for as long as his predecessor, the Reverend Amatore Zammit, had been parish priest of Sigehui, that is for forty long years, that little church lay under his jurisdiction. The trial was held in the ecclesiastical *curia*. Mrs. Xerri on her part tried to prove that the Church of St. Mary had been built by her forbears in c. 1470 and that, moreover, it stood within the boundaries of the City of Malta and not of Sigehui. Witnesses were called to give evidence, many of whom had been somehow connected with the *baiulia*.

The extracts which follow illustrate the composition, organization, and functions of the *Baiulia* in the first half of the sixteenth century. The division of the island into sections and the boundaries of some of the *parochie* stand out clearly in the quotations taken from the *baiular quinterni*. The latter can also be partially reconstructed. Side issues, like, among others, the expulsion of the Jews, can also be read with interest.

f21¹

Die XVIII mensis aprilis VIII^e Ind. 1550 presentata sunt hec capitula apud acta curie episcopalis melivetane et coram Rdo donno cantore delegato incasu notificato ad hec et ad testium Juramenta videndum ut constitit per paulum bordinum publicum servientem.

Cum Juribus no/donne venture relicte quondam no/Jacobi xerri que dat et presentat incuria Rdi domini vicarii Diocesis melivetanensis et coram Rdo domino donno antonio mangione canonico et cantore catedralis ecclesie deligato et magnifico

1. cf. Archbishop's curia Floriana, scritture del'500, Vol.1 No.9 fol.3: Memoriale Reverendi domini Axach capellani capell seu parochie sigehui ad effectum manutenendi in possessione etc Fol.3 is found by adding the folios one by one till that number is reached. This holds good also for the numbers set against the respective extracts.

augustino cumbo J.U.D. uti assessore contra et adversus Rdom donnum andream axac ad verificandum et Informandum de Infrascriptis notificato ad hec Rdo donno andrea de axac quatenus sua putaverit interesse.

p^o Et ultra ponit in principalibus et probata que sibi protestatur ponit ad maiorem declaracionem^{1A} ki nunc la isula di malta e divisa In octo seu novi parrochi confinati et limitati omni una di soj limiti et confini ab antiquissimo tempore cuius memoria non exstat in contrarium Vz. Inla parrochia Dila chita et rabato Inla parrochia dilo lo naxaro Inla parrochia di birchircara et Inla parrochia di curmi In la parrochia dilo burgo Inla parrochia dilo czeituni Inla parrochia di birmiftuk Inla parrochia dilo czorrico Inla parrochia dilo sigehui et Inla parrochia di czebug accusi como sono divisi etnotati ab antiquo In li quinterni dila baglia et Ita est veritas et quod.

ii Item ponit ki² la parrochia dila citati si extendi per la banda di menczo Iorno per tucti li montagni Insu vz per la via ki va ala cruci dilo palio et dilla persucta lo fego dilo episcopo et perfina la vigna di czi gochi et dilla ala vigna ki era dilo quondam no/perio bonello di la dicta vigna perfina ala noxca et di la noxca circumda per quilli ridumi et xari et possessioni positi sopra la montagna dila gemmune perfina ala madalena et perfina alo Muaklibo Et ita est veritas et – quod.

f21²

iii Item ponit ki quando si fa alcuno dammagio Inli terri dela Insula lo baglio manda li Judici di la parrochia di undi sono li terri Inla quali serra fatto lo dammagio et cada capella teni li soj proprii Judici et limiti di soy terreni et Ita est veritas et – quod.

iii

Item ponit/ ki quando si fa un dammagio di la nux³ citati perfina ala noxca ala banda suprana dili montagni chi vanno ad estimari lo dammagio li Judici deputati per la parrochia dila citati et rabbato et casal dingli dila madalena perki lidicti terri sono dili limiti et confini dila citati et loki predicti et Ita ab antiquissimo tempore semper fuit observatum et dicant testes quid sciunt⁴ quod.

Item ponit ki li Judici dila parrochia dilo sigehui non hanno estimato ne consueto estimari sinon li dammagi li quali si fanno dila via dila nuxca In Juso (!) et ita fuit consueto (!) perki dilla Inbaxo e dili limiti et confini dilo sigehui et Ita est veritas et dicantes (!) quid sciunt et est fama publica et quod.

XVIII aprilis
(1550)
f 35¹

Magister Joannes Buctigeg testis iuratus et Interrogatus super quinto capitulo obmissis aliis de voluntate producentis dixit nihil scire
Super sexto capitulo dixit nihil scire
super VII capitulo dixit nihil scire
super VIII capitulo dixit nichil scire
super X^o capitulo dixit nichil scire
super XI capitulo dixit scire
super XIII capitulo dixit tantum scire quod etc

Name of File: busutti/1
Name of disc: Fiorini/1

XVIII
eiusdem
f 35²

Honorabilis matheus di lo Re testis iuratus et interrogatus super cum Iuribus super primo capitulo dixit se tantum scire qualiter⁵ la insula di Malta ej divisa in novi parrochi confinati et limitati di soi limiti et confini ab antiquissimo tempore vz la parrocha di la chita et rabato In la parrocha di lo naxaro et di bircarcara la parrocha di curmi In la parrocha di lo burgo In la parrocha dilo czeituni In la parrocha di birmiftuk et di lo czorrico et dilo

1A. Words in italics are not italicized in the text.
2. after ki Inla crossed out

3. Nux cancelled.
4. after sciunt there are the words *Et est fama publica* et cancelled.
5. after *qualiter* qe cancelled.

f 36¹

sigeuy et la parrocha di czebug acussi como ipso testi sa ki sunno notati In li quinterni di la baglia como olim havi stati baglio et de causa scientie interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tanquam cohabitator rabati et ad presens civitatis et tamquam olim bajulus dicte civitatis malte de tempore tototempore vite ipsius testis

Super II° capitulo dixit nichil scire

Super III° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa alcuno dammagio In li terri di la Insula lo baglio manda li Iudichi di la parrocha di undi sonno li terri Inliquali serra fatto lo dammagio et cada capella teni li soy proprii Judichi de causa scientie interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit ut supra de loco meliveti et tamquam habitator ut supra et Ille qui alias fuit bajulus dicte civitatis et administravit dictum officium bajulie de loco et tempore ut supra.

Super IIII° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa uno damagio di la chitati perfino ala nuxca di gebel chantar ala banda suprana dili montagni chi vanno ad estimari lo damagio li Judichi deputati per la parrochia di la chitati et rabato et casali dingli dila madalena perchi li dicti terri sonno dili limiti et confini dila chitati et loki predicti et ita fuit et est observatum toto tempore ipsius testis de causa scientie interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tanquam habitator ut supra et ille qui alias fuit bajulus dicte civitatis⁶ ut supra de tempore toto tempore ipsius testis

f 36²

Super V° capitulo dixit se tantum scire qualiter li Judichi di la parrocha di lo sigeui non hanno estimato ne consueto estimari si non li dammagi liquali si fanno di la via di la noxca Insuso et Ita fuit observatum perki dilla in baxo ej dili limiti et confini dilo sigeui et alcuni fiati alcuni persuni dilo sigeuy ki hanno tenuto terreni di la via In suso tenino et mandino li Judichi di lo sigeuy ad estimari

tali damagi de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra de loco meliveti ut supra tamquam habitator et ille qui alias fuit bajulus dicte civitatis ut supra de tempore ut supra

Eodem

Honorabilis petrus busuctil testis iuratus et interrogatus super primo capitulo dixit se tantum scire ki tucta la insula di malta ej divisa in octu seu novi parrochi confinati et limitati omni una di soi limiti et confini vz la parrocha di la chitati et rabato la parrocha di lu naxaro la parrocha di bircarcara la parrocha di curmi la parrocha di lo burgo la parrocha di lo czeytuni la parrocha di birmiftuk la parrocha di lo czurrico la parrocha di sigeuy la parrocha di czebug accussi como sunno divisi et notati In li quinterni di la baglia de causa scientie interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tamquam olim habitator civitatis et ad presens rabati tamquam ille qui alias per alcuni fiati havi stati scripturi dicte bajulie civitatis meliveti de tempore ab annis decem preteritis et usque ad presens/

f 37¹

Super II° capitulo dixit se tantum scire ki la parocha di la citati si extendi per la banda di meczoJorno per tucti li montagni In su vz per la via ki va ala Cruchi di lo palio et dilla persucta lo fego di lo episcopo et per fina ala vigna di czi chocha et dilla ala vigna ki era di lo quondam no/pereo bonello dilla dicta vigna – perfina ala noxca et dila noxca circumda per quilli ridumi et xari et possessioni positi supra la montagna di la gemune per fina ala madalena et perfina alo monte – chilibo de causa scientie interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tamquam habitator civitatis de loco meliveti et tempore ab annis XXX circa citra.

Super III° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa alcuno dammagio In li terri di la Insula lo

6. Spelt *CIVTI* without the mark of contraction.

baglio manda li Judichi di la parrocha di undi sonno li terri In liquali sarra fatto lo dammagio et cada capella teni li soy proprii Judichi de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa per modum ut supra dicta sunt de loco meliveti et tamquam ille qui alias per alcuni fiati havi stato scrivano dicte baJulie dicte civitatis de tempore ab annis X ut supra

Super III° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa uno dammagio di la chitati per fino ala noxca di gebel chantar ala banda suprana dili montagni chi vanno ad estimari lo dammagio li Judichi deputati per la parrocha dila citati et rabato et casali dingli dila madalena perki li dicti terri sonno di limiti et confini di la chitati et loki predicti et Ita fuit observatum de causa scientie interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit ut supra tamquam ille qui alias per alcuni fiati havi stato scrivano di la baglia dicte civitatis de loco meliveti de tempore ab annis decem ut supra

f 37²XXII eiusdem
aprilis

Super V° capitulo dixit nichil scire Paulus nuar testis iuratus et interrogatus super cum Iuribus et primo super primo capitulo dixit se tantum scire qualiter tucta la Insula di malta ej divisa in dechi parrochi confinati et limitati vz la parrocha di la chitati et rabato la parrocha di lo naxaro di bircarcara la parrocha di curmi di lo burgo la parrocha di lo czeituni et la parrocha di birmiftuk di lo czurricco la parrocha di lo siciuj et di czebug cussi como sunno notati et divisi in li quinterni di lu baglo de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tamquam ille qui administravit officium dicte bajulie per annos octo de loco malte de tempore toto tempore vite sue

Super II° capitulo dixit se tantum scire qualiter la parrpcha di la chitati se extendi per la banda di menczo Iorno per tucti li montagni In susu vz per

la via ki va ala cruchi di lo palio et dilla persucta lo fego di lo episcopo et per fina la vigna di czichochi et dilla ala vigna ki era di lo quondam no/peiro bonello di la dicta vigna perfino ala noxia et dila noxia circunda per quilli ridumi/et xari et possessioni positi supra la montagna di la gimune et perfina ala madalena alo mitaklibo de causa scientie interrogatus dixit scire premissa per modum ut supra dicta sunt de loco meliveti tamquam habitator casalis Sigeui et rabati civitatis meliveti de tempore toto tempore vite sue

f 38¹

Super III° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa alcuno dammagio In literri di la Insula lo baglio manda li Judichi di la parrocha di undi sonno li terri Inliquali serra fatto lo dammagio et cada capella teni li soi proprij Judichi de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra tamquam ille qui administravit uti bajulus officium dicte baJulie per octo vices de loco meliveti de tempore ut supra

Super IIII° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa uno dammagio di la chitati per fino ala noxca di gebel chantar ala banda suprana dili montagni vanno estimari lo detto dammagio li Judichi diputati per la parrocha di la chitati et rabato et di casali dingli perki li dicti terri sonno di li limiti et confini di la chitati et loku predicti de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra de loco meliveti de tempore toto tempore vite sue et tamquam ille qui administravit officium dicte baJulie per anno (!) octo ut supra

f 38¹

ultimo eiusdem aprilis

Eodem
f 42²

Ho/Joannes mannara testis Juratus et Interrogatus super cum Iuribus super primo capitulo dixit se tantum scire qualiter tucta la Insula di Malta e

divisa in dechi parrochi confinati et limitati omni una di soy limiti et confini vz la parrocha di la chita et rabato la parrocha di lo naxaro la parrocha di bircarcara di Cas Curmi la parrocha di lo burgo la parrocha di lo czeituni la parrocha di birmiftuk la parrocha di lo zurrico la parrocha di lo segeuy et la parrocha di czebug de causa⁷ Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra dicta sunt tamquam civis et habitator civitatis de tempore toto tempore vite sue et usque ad presens

Super II° capitulo dixit se tantum scire qualiter testis percepit et percipiebat aliquorum antiquorum qualiter la cita si extendi per la banda di meczo Iorno per tucti li montagni In su vz per la via ki va ala cruchi di lo palio et dilla per sucta/lo fego dilo episcopo et per fina la vigna di czi chochi et dilla ala vigna ki era delo quondam no/peiro bonello et dila dicta vigna per fino alo noxco et dila nuxca circumda per quelli ridumi et xari et possessioni positi supra la montagna di la gemune et per fina ala madalena et lo monte kalibo de causa Scientie Interrogatus dixit scire premissa ex relatione ut supra deloco meliveti de tempore ab annis XX preteritis et usque ad presens

Super III° capitulo dixit se tantum scire qualiter quando si fa alcuno dammagio In li terri di la Insula lo baglio manda li Judichi dela parrocha di undi sono li terri Inliquali sarra facto lo damagio et cada capella teni li soy proprii Judichi de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tamquam ille qui alias Iam sunt anni quinque testis ipse administravit dictum officium baJulie per duas vices de tempore Iam sunt anni quinque ut supra

Super V° capitulo dixit scire premissa qualiter li

f 38²

Judichi di la parrocha di lo segeuy non hanno estimato sinon li dimmagi liquali si fanno dila via dila noxca in Iuso perki dilla In baxo ej dili limiti et confini dilo sigeuj de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa de loco meleveti ut supra quia premissa bene scit et novit per modum ut supra de loco meleveti ut supra de tempore toto tempore vite sue et tanquam ille qui administravit uti bajulus officium dicte baJulie per annos octo ut supra

f 43²

Super IIII° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa uno dammagio dila chitati perfina ala noxca di gebel chantar ala banda suprana dili montagni chi vanno ad estimari lo dammagio li Judichi deputati per la parrocha de la citati et rabato et casali dingli di la madalena perki li dicti terri sono deli limiti et confini di la chita et loki predicti de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tamquam ille qui alias administravit officium dicte BaJulie per annos decem de tempore Iam sint anni XXXXV et ultra/

Primo madii Indictionis ut supra⁸

Andreas anard alias gamal testis Iuratus et Interrogatus super cum Iuribus super primo capitulo dixit tantum scire qualiter tucta la Insula di Malta ej divisa di tanti parrochi vz la capella di la chita et rabato la parrocha di lo naxaro di bercarcara la parrocha di c(asal) Curmi la parrocha di lo burgo la parrocha di lo czeituni la parrocha di birmiftuk la parrocha di lo czurrico la parrocha di lo sigeui la parrocha di lo czebug cetera dixit ignorare et dixit scire premissa quia premissa⁹ bene scit et novit ut supra de loco meliveti tamquam ille qui alias fuit uno dili Judichi di la baglia de tempore Iam sunt anni tres in quatuor preteriti circa citra/

8. Written in the margin.

9. quia premissa repeated.

7. scientie omitted.

f 44¹

Super II° capitulo dixit scire tantum ut supra deposuit

Super III° capitulo dixit se tantum scire qualiter quando si fa alcuno damagio Inli terri dila Insula lo baglio manda li Judichi di la parrochia di undi sono li terri in liquali sarra facto lo damagio et cada capella teni li soy proprii Judichi de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit tamquam ille qui alias havi stato uno di li Judichi di lo baglio di la parrochia di la chitati ut supra de loco malte ut supra de¹⁰ tempore Iam sunt tres in quatuor ut supra

Super IIII° capitulo dixit se tantum scire ki quando si fa un dammagio dila chita perfina ala noxca degebel chantar ala banda suprana dili montagni chi vanno ad estimari lo damagio li Judichi deputati per la parrocha dila chita et rabato perki li dicti terri sonno de li limiti et confini dila chita de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra tamquam ille qui alias havi stato uno dili Judichi dila baglia di la chita ut supra de loco meliveti ut supra de tempore ut supra vz ab annis tribus in quatuor ut supra

Super V° capitulo dixit tantum scire ut supra deposuit

Eodem

Simon czurafe de rabato testis Juratus et Interrogatus super cum Juribus super primo capitulo dixit se tantum scire qualiter tucta la Insula di Malta ej divisa Intanti parrochi seu capelli vz la parrocha dila chita et rabato la parrocha di lo naxaro et di bircarcara et la capella di Cas Curmi la parrocha del burgo et la parrocha dilo czeytuni et la parrocha/di birmiftuk in la parrocha dilo czurricco et la parrocha di lo sigeui et di cas czebug

f 44²

cussi como sono divisi et notati in lo quinterno di la baglia de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra dicta sunt et tamquam unus ex Judicibus dicte bajulie civitatis meliveti de loco meliveti ut supra de tempore ab annis triginta et ultra circa citra Juxta recordium ipsius testis et usque ad presens ut unus ex Judicibus ut supra

Super II° capitulo dixit scire qualiter la parrocha di la chita si extendi per la banda di meczo Iorno per tucti li montagni In su vz per la via ki va ala cruchi di lo palio et dilla per sucta lo fegeo di lo episcopo et perfina la vigna di czigochi et dilla ala vigna ki era di lo quondam no/perio bonello et dilla dicta vigna perfina ala noxca et dilla noxca et dilla noxca circunda per quilli ridumi et xari et possessioni positi sopra la montagna di la gemune perfina ala madalena et perfina alo metachlibo de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra dicta sunt de loco meliveti uttanquam ex Judicibus civitatis meliveti dicte bajulie ut supra de tempore ab annis XXX et ultra ut supra Juxta recordium dicti testis circa citra

Super III° capitulo dixit se tantum scire qualiter quando si fa alcuno dammagio In li terri di la Insula lo baglio manda li judichi di la parrocha undi sonno li terri Inliquali serra facto lo dammagio et cada capella teni li soy proprii Judichi de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra de loco meliveti ut supra tamquam unus ex Judicibus dicte bajulie civitatis melite de tempore Iam sunt anni XXX et ultra ut supra/

f 45¹

Super IIII° capitulo dixit se tantum scire qualiter quando si fa alcuno dammagio In li terri di la¹²

11. after *ut e* included in the text.12. after *dila*, there are the words *chitati* and *Insula* both cancelled.10. *de repeated*.

chitati perfina ala noxea di gebel chantar ala banda suprana dili montagni chi vanno ad estimari lo damagio li Judichi deputati per la parrocha dila chitati et rabato et di cas dingli perki li dicti terri sono deli limiti et confini dila chitati et loki predicti de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra dicta sunt ut supra tamquam unus ex Judicibus baJulie dicte civitatis de tempore abannis XXX^a et ultra Juxta recordium ipsius testis

Super V^o capitulo dixit se tantum scire qualiter li Judichi di la parrocha di lo sigeui non hanno estimato ne consueto estimari si non li dammagi liquali si fanno dila via di la noxca In suso perki dila in baxo ej dili limiti et confini di lo sigeui de causa scientie Interrogatus dixit scire premissa quia premissa bene scit et novit per modum ut supra dicta sunt ut supra de loco meliveti ut supra tamquam unus ex Judicibus dicte bajulie dicte civitatis meliveti ut supra di tempore ab annis XXX ut supra Juxta recordium ipsius testis ut supra

Die XX mensis maii VIII^o Indictionis
Matheus vella habitator rabbati alias xirontan testis Juratus et interrogatus super primo capitulo cumJurium no/venture de xerri informantis dixit tantum scire qualiter sunt anni quindecim vel ultra Juxta recordium ipsius testis essendo lo magnifico petro falsuni Jurato seu uno dili quatro Jurati di questa cita di malta comandao ad ipso testi ki acceptassi esseri uno dili dui Judichi seu esperti et revedituri dili damagi ki si fanno in li terri spectanti ala parrocha dilo rabato et cita a causa ki tali esperti si deputano uno per lo baglio e l'autro per lu popolo dila parrochia¹³ luquali popolo dila parrochia dilo rabato dicto no/Jurato significa ad ipso testi havir electo ad ipso testi et cossi per tali comandamento acceptao esseri Judichi seu

cum
protestatione
partis

13. after parrochia per tali comandamento cancelled.

acceptao ad Judicari et estimari li danni ki si fanno in li terri spectanti a dicta parrochia in liquali terri havendo li accaduto il caso ad andari ad taxari et estimari i loro frutti per lo comandamento¹⁴ de dicta baglia andao et estimao da la fontana appellata la noxca in verso li terri soprani di gebel chantar et dila detta fontana sopra li terri di benguirred comu terri et limiti uti¹⁵ spectanti ala parrochia dilo rabato et citati et dixit ea scire quia ea bene scit et novit Interfuit vidit et audivit ea ut supra dicta sunt de loco melite et ut supra de tempore ut supra/

f 46¹

Name of File: busutti/5
Name of Disc: Fiorini/1

Super II^o capitulo dixit contenta in capitulo esse vera et dixit ea scire per modum ut in primo capitulo dixit quia interfuit et vidit tamquam expertus dicti officii de loco melite et de tempore ut supra

Super III^o capitulo dixit contenta in capitulo esse vera et dixit ea scire per modum ut supra dicta sunt de loco melite et ut supra de tempore ut supra

Super IIII^o capitulo dixit ut supra deposuit

Super V^o capitulo dixit tantum scire qualiter lu Judichi dila parrochia di lo sigeui li ha visto estimari et estimari li dammagi liquali si fanno da la fontana di la noxca in suso comu terri spectanti ali confini et limiti dila altra parrochia et dila detta fontana appellata noxca in suso costumaro sempri taxari et estimari in tali terri li danni ki si fanno li detti esperti di la citati et rabato et dixit ea scire quia ea bene scit et novit tamquam expertus qui fuit dicti officii de loco melite de tempore ut supra

Die XX mensis maji VIII^o Indictionis 1550

14. *comandamento* is not certain.

15. *uti* cancelled.

Cum
protestatione
partis

f 46²

Lucas pachi habitator casalis sigeui testis Juratus et Interrogatus Super primo capitulo cum Jurium informacionum dixit qualiter li casati in capitulo predicto nominati¹⁶ et etiam ipso testi cum sua famiglia quando foro expulsi li judei dila detta cita di malta per non restari vacua et deshabitata foro descripti et electi dala parrochia dilo sigeui ki havissiro ad habitari con loro famiglia li quali contro loro volontà erano constricti habitari intro dicta cita¹⁷ declarando ipso testi ki ex fama publica ab antiquo percepit ki fu facto et congregatro uno consiglio et in quillo fu diterminato ki si portassiro et fachissiro habitari in detta cita tucti li facultusi dila insula liquali habitavano in detta insula fora dila detta cita tamen essendo Iniunti et constricti ad habitari in dicta cita chi stavano et habitavano cum loro famiglia et quando haviano larghita habitavano in li loro casali et quando tornavano li officiali ad Iniungerli ad tornari ad habitari re tornavano a rihabitari in li loro habitacioni liquali haviano et teniano in detta citta et dixit ea quia ea bene scit et novit per modum ut supra de loco melite de tempore ab annis LX et ultra

Cum
protestatione
partis

f 47¹

Die XXI maij VIII^e Ind.
Andreas Cassar alias Staino habitator casalis Sigeui testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo Cum Jurium no/venture de xerri dixit contenta in capitulo esse vera et dixit ea scire quia ea bene scit et novit Interfuit et vidit ea ut in dicto capitulo diota sunt tamquam unus ex nominatis¹⁸ qui habitat et tenebat domum et familiam suam intus hanc civitatem melite quo tempore solvebat Jus portarum dicte civitatis ut observatum fuit ac observatur et erat liberus(!) et exemptus a jure

primicie Venerabili Curato dicte parrochie sigeui spectanti et tempore quo erat vicerex in regno sicilie¹⁹ Illustrus Don nuni²¹ obtinuit testis ipse quandam provisionem cuius virtute nec ipse testis nec alii fuerunt amplius coacti ad cohabitandum intus hanc civitatem et sic reversi fuerunt et sunt ad habitandum in dicto eorum casali de loco et tempore ut supra

Super III^o capitulo dixit qualiter ex fama publica apud villam et parrochiam Sigeui testis ipse...

cum
protestatione
partis

f 47²

Eodem
cum
protestatione
partis

Die XXI eiusdem
Hon/franciscus vassallus²² civis civitatis melite testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo cum Jurium dicte no/Informantis dixit qualiter li casati in dicto capitulo nominati et non solamenti li casati prenominati burgisani di casali Sigeui ma etiam tucti li burgisani di tucti li casali di malta foro et erano coatti stari et habitari in questa citta di malta et teniri casa cum loro famiglia in effecto chi stavano et habitavano in dicta cita et dixit ea scire quia vidit et audivit ea ut supra dicta sunt tamquam unus ex civibus dicte civitatis melite de loco et tempore ab annis LXX^{ta} infra/

Venerabilis presbiter Leonardus Caruana sive²³ testis Juratus super eius conscientiam more sacerdotali et Interrogatus super primo capitulo cum Jurium dicte no/venture de Xerri dixit qualiter ex fama publica et precipue exrelacione familie detunne eius consanguineis et de xara et destaino comu ab antiquo foro et erano et stavano comu habitaturi et citatini inla chita di malta con loro famiglia et dixit ea scire quia ea bene scit

16. Words underlined : li casati in capitulo predicto nominati...quando foro expulsi.. dala parrochia.. con loro famiglia li quali contro loro volontà ..constricti habitari intro dicta cita.. et congregato uno consiglio et in quillo .. si portassiro et fachissiro..facultusi dila insula.

17. after *cita pero* cancelled.

18. *Tanquam unus ex nominatis* underlined.

19. *Vicerex qu(ondam)* cancelled.

20. scire missing.

21. or *NVTIS*.

22. *Hon/Franciscus vassallus* underlined.

23. *sive* cancelled.

exrelacione et fama ut supra de loco melite de tempore ab annis XL^{ta} circa citra

f 48¹

Die XXVIII mensis maij VIII^e Ind.

Magr Jorlandus Dingli testis Juratus super cum Juribus presentatis Die XVII eiusdem mensis dixit contenta in capitulo²⁴ in primo capitulo percepisse ex relacione nonnullorum et ex fama publica qualiter non solum fuit²⁵ percepit quod familie in capitulo nominate fuerunt et erant habitatores dicte civitatis sed etiam altri burgisi dialtri casali de loco malte et ut supra de tempore toto tempore ipsius vite de discreto ipsius tempore quod est annorum L^{ta}

Cum
protestatione
partis

Die XVIII mensis Junii VIII Ind.

Blasius Aiquilina habitator Casalis Sigeui... Super III^o capitulo dixit quod territorium dicte parrochie di lo Sigeui extenditur usque ad dictas ecclesias sancte marie dila kemune sancti laurentii que sunt in monte dila kemune et satis ultra usque ad ecclesiam sancti georgii di dideir ilmuollac et hoc scit testis ipse quia vidit/Rdum quondam Don amatorem dum viveret uti cappellanum predecessorem ipsius informantis in dicta parrochia sigeui celebrare missam et vespas in festivitate dictarum ecclesiarum uti membrorum et pertinentium²⁶ dicte parrochie et ex auditu aliorum scit quod dictum territorium dicte parrochie extenditur usque ad dictas ecclesias et dixit ea scire quia ea scit et novit per modum ut supra dicta sunt de loco melite et ut supra ab annis triginta circa citra

Eodem

Theramus farruge habitator casalis sigeui testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo memorialis Rdi Informantis dixit in omnibus et per omnia ut primus testis et dixit ea scire quia ea bene

f 62¹

scit et novit Interfuit vidit et audivit ea ut supra dicta sunt tanquam unus ex dicto casali sigeui dicte parrochie de loco melite detempore ab annis XV et ultra/

Super III^o capitulo dixit quod districtus sive territorium dicte parrochie dilo sigeui Iudicio ipsius testis extenditur usque ad ecclesiam sancte marie dila kemune sancti laurentii et usque ad ecclesiam sancti georgii que est in terris appellatis digebel chantar et dixit ea scire quia tam in viventia Rdi donni amatoris zammit predecessoris dicti Rdi Informantis quam tempore ipsius Informantis vidit canere et celebrare seu celebrari facere vespas et missas in dictis ecclesiis sancte marie tal kemune et sancti laurentii sitis et positis in dicto monte tal kemune et infra missam colligere elemosinam quo ad ecclesiam vero sancti georgii audivit ex relacione nonnullorum dicte parrochie de loco melite et detempore ut supra

XX eiusdem dicti

f 63¹

batholomaeus mamo....

Super III^o capitulo dixit qualiter sunt multi anni decursi quorum numero non recordatur ki havendo li parrochiani et habitaturi dela parrochia dilo Sigeui a creari²⁷ et diputari per Judichi in dicta parrochia dilo (Sigeui)²⁸ in lo officio dila baglia per estimari li dammagi ki si fanno in lo territorio, di dicta parrochia havendo creato edeputato per Judici ad ipso testi et a luca pachi in vita eorum in loquali officio seu creationi havi stato per anno uno dopo non curao remaniri in luquali anno haviamo taxato et Iudicato dammagio comu Judichi in li terri di detto hon/federido chantar²⁹ et de lu no/quondam costantino dimec³⁰ luquali

27. The letter *a* and the initial *c* of *creari* are hardly legible.

28. It is obvious that a word like *sigeui* follows *dilo*.

29. After *chantar* the mark that is *et* and the letter *e* on its own, the latter being followed by – for *et lu*.

30. The name looks like *dimec* or something resembling it.

24. *in capitulo* cancelled.

25. *fuit* cancelled.

26. *pertinentium* written in the margin.

territori sono in la xara dila montagna et per tali raxuni Judicai et cognosci ki dicta parrochia delo sigeui li confini et territorio ela dicta parrochia extendi fina dicta ecclesia in capitulo nominata et terri dedita montagna et dixit ea scire quia ea bene scit et novit Interfuit vidit et audivit ea ut supra dicta sunt de loco melite et ut supra de tempore ut supra...

Super III^o capitulo... de tempore ab annis L^{ta}

Eodem
f 64²

Michael gat habitator casalis sigeui testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo dixit ut bartholomeus mamu³¹ superior testis et dixit ea scire quia Interfuit vidit et audivit ea ut supra dicta sunt tamquam unus ex parrochianis dicte parrochie deloco melite et ut supra de tempore ab annis quinquaginta et usque ad presens

Eodem
f 65

Ven, donnus Julianus burg curatus sive cappellanus parrochie casalis curmi testis Juratus super et eius conscientiam more sacerdotali et Interrogatus super primo capitulo dixit qualiter dictus Rdu Informans fuit et est deputatus et detentus ab ipso teste ac ab aliis sacerdotibus canonicis et curatis sancte cathedralis ecclesie melivetane uti curatus dicte parrochie casalis sigeui tamen usque suam collationem apostolicam vidit nec Interfuit dicte parrochie et eius administrationi et dixit ea scire per modum ut supra dicta sunt de loco melite et ut supra de tempore ut supra

Eodem

Rdu dominus nicolaus xara Rector parrochialis ecclesie casalis Zurruci testis Juratus super eius conscientiam more sacerdotali et Interrogatus super primo capitulo dixit in omnibus et per omnia ut venerabilis donnus batholomeus aiquilina et dixit ea scire quia ea bene scit et novit Interfuit vidit et audivit ea ut supra dicta sunt de loco melite et

in dicta ecclesia parrochiali de tempore ab annis XL^{ta} infra usque ad presens

f 65²

Die III^o Julij

Lucas pachi habitator casalis sigeui testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo dixit contenta in capitulo esse vera et dixit ea scire quia tamquam unus ex parrochianis dicte parrochie de loco melite et ut supra de tempore a pluribus annis.

Super II^o capitulo dixit ut bartholomeus mammo et dixit ea scire quia bene scit et novit Interfuit et vidit ea ut supra dicta sunt de loco melite et ut supra de tempore a tempore viventie donni amatoris predecessoris dicte Informantis

f 66¹

Super III^o capitulo dixit tantum scire qualiter his annis preteritis essendo stato creato per li magnifici Jurati di questa cita demalta et per lo populo di casali sigeui electo in compagnia di batholomeo mammo Judici dila baglia ad taxari et estimari/li danni ki si fanno per li animali in li terri seu in lo frutto existente in li terri dila parrochia di casali sigeui havi contrato³² in dicto officio di taxaturi dediti danni per anni cinque in loquali tempo andava a la requeccioni ad taxari danni³³ in compagnia dilo dicto batholomeo mammo per anno uno et dopo³⁴ in loresto del tempo con nicola gat et taxao in terri esistenti in dicta montagna tal kemune et fina la petra chamata elchamara posita inli terri digebel chantar appresso la dicta ecclesia di santo georgio in capitulo nominata tamen si lo territorio et preheminentia dila parrochia dilo sigeui extendi fina a tali terri vel ne ipse testi non lu sa Et dixit ea scire quia ea bene scit et novit per modum ut supra de loco et tempore ut supra

32. The word *contrato* is by no means certain as the folio is torn.

33. From *in* to *get* in the margin.

34. *dopo* cancelled.

31. Written *mamus* with the final letter crossed out.

Eodem

f 70¹

Lucas pachi testis alias productus super capitulis partis adverse modo vero repetitus super articulis no/donne venture cum Juramento per me magistrum notarium dicte curie et primo super primo articulo non fuit Interrogatus ex quo non deposuit

Super VIII^o articulo respondit tantum scire ut...

f 70²

Super nono articulo respondit quod alias uti Judex sive estimator dammagiorum baiuli adivit terras existentes in territorio vocato gebel chantar et terras in contrata dela fontana grandi et in talibus terris estimavit dannum in comitatu per anno uno bartholomaei mamu et nicolai gat et terras vocatas ilfulie in contrata il gurkenti tamquam requisiti ex parte possessorum titulo cabelle dictorum terrarum habitantium et uti parrochianorum parrochie di lo sigeui si autem tales terre intelliguntur extra vel intus territorium vel ex districto territorii dicte parrochie dilo sigeui aut quo usque extenditur territorium dicte parrochie testis ipse respondit ignorare sed hoc scit per omne territorium quod eo tempore quo ipse³⁵ extitit Judex dicti baiulivi colebatur per parrochianos parrochie dilo sigeui in quo inferebatur aliquod dannum vocabantur causa illud dannum taxandi ipsum testem et supra dictos eius collegas non sciebat si talia territoria fuissent³⁶ et pertinerent adaliam³⁷ parrochiam aut cui spectarent ex parrochiis dicte insule dummodo quod colebantur per parrochianos sue parrochie dilo sigeui quorum requisitione adibant revidebant taxabant danna que inveniebant

35. *Ipsa* is conjectural as the folio is holed.

36. after *fuissent* there are the letters *ali p* cancelled.

37. after *adaliam* there is the word *super* cancelled.

f 71¹

Die xxiii Julii VIII^o Ind.

Venerabilis donnus Julianus burg Cappellanus³⁸ parrochie Casalis curmi testis alias productus super capitulis partis adverse modo vero repetitus cum Juramento super articulis donne venture et primo super primo articulo dixit quod nunquam sibi contigit creare tales servitores tamen Judicio ipsius testis Judicavit quod creatio³⁹ talium servitorum pertineret ad curatos Indifferenter in omnibus ecclesiis eorum parrochiarum et unum dicit quod aliquando aliqui servitores qui eorum auctoritate propria pro eorum devotione aut qui fuerunt conducti per fundatores seu heredes eorum se immittunt ad serviendum aliquas ecclesias et presertim in ecelesiis sancte venere et sancte marie di ilmirehel tales servitores semper prestiterunt obedientiam curato talis parrochie in quo exstant dicte ecclesie edificate nec non et scit et vidit quondam Reverendum donnum henericum/debordinum uti alias curatum parrochie di birkircara qui in sua viventia quodam die vidit^{39A} in ecclesia sancte venere se immiserat⁴⁰ quidam servitor ad serviendum dictam ecclesiam quam se intromiserat absque eius licentia accepit a manibus dicti talis servitoris quasdam candelas et ab ea expulsit

f 71²f 73²

Die ultimo Julii

Batholomeus mammo habitator casalis Sigeui testis alias productus super capitulis partis adverse modo vero repetitus super articulis no/donne venture te j⁴¹ cum juramento et primo super primo articulo respondit ut in sua...

Super 9^o articulo respondit quod tanquam Judex

38. From *Venerabilis* to *Cappellanus* underlined.

39. after *creatio-Tales servitores* cancelled.

39A. after *vidit* some word like *quod* must have fallen out.

40. after *immiserat ad* cancelled.

41. after *venture te j* cancelled.

baiuli qui extitit per annum anum fuit requisitus ab hon/federico chantar eundi ad estimandum damagium quod fuit sibi illatum in suis terris positis in territorio appellato di gebel chantar qua requisitione accessit una cum luca pachi eius collega addictas terras et taxarunt dicta danna si autem dictum territorium intelligitur extra territorium dicte parrochie vel exterritorio dicte parrochie respondit testis ipse ignorare

Die V mensis augusti VIII^e Ind.s 1550 presentate sunt presentes exceptiones apud acta dicte curie episcopalis melivetane notificato ad hoc Reverendo donno andrea axac ad hoc et ad testium Juramenta videndum ut constitit per blasium falsun publicum servientem

Alie exceptiones defensiones et Jura no/donne venture de xerri quas et que dat et presentat in Curia reverendi vicarij et coram magnifico augustino Cumbo Judice in causa contra et adversus reverendum donnum andream axac In questione Inter eos vertente etc In qua etc

f 74¹

Et ultra posita in principalibus ponit quod⁴² ki in lu costumatu è di la baglia ki ali loki pio vichini di la parrocha benki non fussiru di la propria parrocha li dicti et terri ma di altra undi se divino taxari et vidiri li damagij chi soli mandari li experti seu taxaturi di la parrocha pio vichina di li dicti terri et Ita consuevit et est veritas et dicant testes quid sciunt et quod/

f 74²

Unde⁴³ stante probatione facta per dictam no/venturam quod⁴⁴ ki la muntagna di la kemune et di gebel chantar e dili pertinentij di la parrocha di Casali Dingli et di la chitati non obstat quatenus ex parte dicti reverendi fuerit probatum ki li

taxaturi di la parrocha di lu Sigehui habiano estimato alcuni volti li damagij et fatti Inli terri positi supra la dicta muntagna et di gebel chantar et Ideo etc

Die VIII^o mensis augusti VIII^e Ind. 1550

Testes

Cum
protestatione
partis et
contra omnes
testes ad
instantaiam
no/donne
venture
producentis

f 78

Batholomaeus farruge habitator Casalis mikabibe(?) testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo ommissis aliis de voluntate producentis dixit tantum scire qualiter ipso testi comu Judichi dila baglia per ordini di lo baglio havi andato ataxari et taxato dammagi in terri dialtra parrocha⁴⁵ in quillo diilo Zeituni tempo dela invasione di ditta parrochia ⁴⁵ dilo zeituni o et alcuni volti accadendo inferirsi danni in terri dila parrocha di ipso testi et per attrovarsi ki li dicti terri esseri distanti etiam non cognoscari bene tali terri asapiri estimari tali danni etiam dicto baglio comitti a rivediri li tali danni per Judichi dialtra parrochia tamen ipso testi lu sa ki si fa si e di costume ki dicto baglio lu fa per vero bisogno et dixit ea scire per modum ut supra dicta sunt de loco melite et in dicta parrochia dibirmiftuh de tempore ut supra

Die XII augusti

Hon/antonijs gallus civis civitatis melite testis iuratus et interrogatus super III capitulo ommissis aliis de voluntate producentis.. de tempore ab annis XL^{ta}

Eodem

f 78²

Paulus Nuar (?) habitator rabbati testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo dixit qualiter lu baglio seu Judichi di la baglia in so officio quando si ha dataxari un damagio luquali havira stato in terri di ipsa parrochia et quilli tali terri lu si haviranno erivedersi dagli taxaturi di quella parrochia ala quali spettano tali taxaturi sirrano

42. *quod* cancelled.

43. after *unde non est* cancelled.

44. *quod* cancelled.

45. after *parocha per esseri propinque* cancelled.

dicti terri propinqui ad un altra parrochia ki per la facilita li reveditori dialtra parrochia alaquali dici terri serrano pio propinqui purriano rivediri tali dammagio dicto baglio po mandari et si ha costumato mandari a rivediri⁴⁶ et taxari tali dammagi a terri ki non erano di la parrochia di tali riveditori et si per⁴⁷ fa per un bisogno e comodità del vicinato⁴⁸ et per necessita ki quando di tali terri loro frutto in lu quali si havira facto ludammagio si vurra recogliari quando e cuttoni et quando son laviri in la nutti ki si metissi et per non haviri comodità dimandari ad avisari atali reveditori di lo paisi ditali terri et haviri in⁴⁹ reveditori ordinari per dicto officio di altra parrochia solia mandari et mandaria di altra parrocha Et dixit ea scire quia Interfuit et vidit tamquam ille qui alias fuit iudex dicti officii sive arrendatarius dicto officie et mandavit talibus taxatoribus ut taxarent dammagia in terris ut supra dicta sunt de loco ut supra et in parrochiis dicte insule de loco⁵⁰ de tempore ab annis octo⁵¹ ut supra

Super III^o capitulo etc ab annis XL^{ta}

Eodem
f 80

Hon/Matheus lorre testis Juratus et Interrogatus super primo capitulo omissis aliis de voluntate producentis dixit tantum scire qualiter sunt anni circa viginti preteriti ki ipso testi e stato arrendatario dila baglia di questa insula di Malta nel qual tempo quando⁵² accadia ad alcuni persuni liquali fanno arbitrii di massaria in li terri appellati di gebel chantar et in li terri esistenti in la montagna di la kemune tanto supra la montagna comu suttu dicta

montagna et di⁵³ quelli tali persuni alcuni alias siano stati habitaturi di casal Sigeui et alcuni habitaturi di questa cita et dilo rabato soliano a costei⁵⁴ li accadia alcuno dammagio in loro massarii facti per animali soliano et costumavano mandari per experti in li terri di quelli persuni ki habitavano in la cita et rabbato li esperti electi ad opu di dicto officio di lo dicto rabbato in li terri di quelli persuni ki erano di casali sigeui mandaro a rivediri tali danni illati in loro arbitrii li experti di casali sigeui et sic in tali tempo consuerant indicto officio et dixit ea scire quia ea bene scit et novit tanquam arrendetarius ut supra deloco et tempore ut supra

Die XII mensis augusti

Andreas habitator rabbati testis juratus et Interrogatus super primo capitulo dixit qualiter ipso testi victi ki in lo officio dila baglia di questa cita di malta costumasi mandari experti di una parrochia⁵⁵ ad rivediri dammagi in terreni di unaltra parrochia dilaquali tali experti non serrano di quilla parrochia perki dicti terri serrano et si mandano et costumasi mandari per lo baglio per lu bisogno di non haver la comodita di far chamari li experti ditali parrochia in li terri di la quali havira stato fatto dicto dammagio et alcuni volti per la propinqua deli loki si attrova dicto dammagio facto in terri propinqui di li experti per uno⁵⁶ exemplo di lo rabbato ali terri extra territorium⁵⁷ di una altra parrochia et dixit ea scire tanquam ille qui fuit expertus ditorum dannorum creatus ad serviendum tali officio⁵⁸ per annos quinque et vidit et audivit ea ut supra dicta sunt et quodam die⁵⁹ anno preterito fuit arcessitus una cum eius

46. *Riveditori* corrected to *rivediri* with the final *turi* erased.

47. *Per* cancelled.

48. *vicinato* in the margin.

49. *in* is followed by a completely illegible word.

50. *de loro* cancelled.

51. *octo* is not certain.

51. after *quando ala persuni* cancelled.

52. *di* written upon *et*.

54. *soliano* cancelled *a costei* is not a sure reading, but it is equally cancelled.

55. *di una parrochia* written above the line.

57. *extra territorium* by no means certain.

56. *uno* cancelled.

58. *officio* is followed by ab illegible word.

59. *Quodam die* not certain.

collega dominico nicolo xara de licentia mattheoli vella regentis dicti officii ad revidendum et taxandum dammagium quod fuit illatum in terris dicti magistri sitis in casali grandi et⁶⁰ usque ad locum dictum la petra nigra⁶¹ alias similiter accessit cum fuit arcessitus ad taxandum dammagium ad alias terras deloco et tempore ut supra

Die XX° augusti

hon/petrus busutil testis juratus et interrogatus super primo capitulo prenominata venture dixit qualiter in lo costumato di dilo officio dila baglia solino dicti officiali quando havir uno per mandari ad estimari dammagi in terri di un'altra parrochia aliquali havira lo baglio li soliti taxaturi commodi di mandari a taxari et non havira modo di avisarli solino dicti officiali di la baglia mandari altri experti/di un'altra parrochia a taxari ed estimari danni fatti in terri di parrochia aliena et dixit ea scire quia ea bene scit et etiam novit Interfuit et vidit ea ut supra dicta sunt tanquam magister notarius dicti officii di loco melite de tempore ab annis decem

f 80

Die XXII augusti

Magr Jorlandus Dingli habitator Casalis Sigeui testis juratus et interrogatus super primo capitulo dixit ki lu baglio quando vole mandari ad estimari dammagio ki havira stato in terri di una parrochia aliquali serranno propinqui/di un'altra parrochia aliena ki ala parrochia⁶¹ propria dicto baglio po mandari a revediri tali dammagi per rivedituri ki alui serranno commodi mandari et alui bene visti et etiam li rivedituri volendo denegari ad andari adrividiri danni facti in terra fora dilo limito deloro parrochia lu possono fari et dixit ea scire quia ea

f 81

60. From *usque* to *nigra* written in the margin.

61. after parrochia *Spectanti dicti* cancelled.

62. after *huius Civ* cancelled.

bene scit et novit ex auditu antiquorum de loco melite et ut supra de tempore ab annis L^{ta}

Die III septembris VIII^e Ind.s 1550 presentate sunt presentes allegaciones Reverendi donni andree apud acta dicte curie episcopalis melivetane notificata ad hec no/ventura et ad testium Juramenta videndum ut constitit per baptistam de stellinis publicum servientem

f 93

Et stante maxima Justitia dicti Reverendi non obstat illud totiens inepti repetiti de Introductioine baJulie hujus⁶² Insule quomodo procedere quis venerit in estimandis dammagis et mons super quo constructa est ecclesia sancte marie dila chemune cuius districtus sit cum baJulia que tractat de rebus profanis nihil commune habet cum ecclesia et rebus spiritualibus vel spirituali annexi et propterea etc/